

No. 12228

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PARAGUAY**

Exchange of notes constituting an agreement regarding deposits for military assistance under the Foreign Assistance Act of 1971. Asunción, 12 May 1972

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 29 December 1972.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PARAGUAY**

Échange de notes constituant un accord relatif aux dépôts effectués au titre de l'assistance militaire en vertu de la loi de 1971 sur l'aide à l'étranger. Asunción, 12 mai 1972

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 décembre 1972.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY REGARDING DEPOSITS FOR MILITARY ASSISTANCE UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1971

I

The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Relations

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Asunción, May 12, 1972

No. 168

Excellency:

I have the honor to refer to recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Act of 1971, which includes a provision requiring payment to the United States Government in guaraníes of ten per cent of the value of grant military assistance and excess defense articles provided by the United States to the Government of Paraguay.

In accordance with that provision, it is proposed that the Government of Paraguay will deposit in an account to be specified by the United States Government, at a rate of exchange which is not less favorable to the United States Government than the best legal rate at which U.S. dollars are sold by authorized dealers in the country of Paraguay for guaraníes on the date deposits are made, the following amounts in guaraníes: A) In the case of any excess defense article given to the Government of Paraguay, an amount equal to ten per cent of the fair value of that article, as determined by the United States Government, and B) In the case of a grant of military assistance to the Government of Paraguay, an amount equal to ten per cent of each such grant. The Government of Paraguay will be notified quarterly of deliveries of defense articles and rendering of defense services and the values thereof. Deposits to the account of the United States Government will be due and payable upon request by the United States Government, which request shall be made, if at all, within one year following the aforesaid notification of deliveries. No more than \$20 million in guaraníes will be required to be deposited in the event that deliveries exceed the quantity of \$200 million in any one U.S. fiscal year.

It is further proposed that the amounts to be deposited may be used to pay all official costs of the United States Government payable in guaraníes, including but not limited to all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities under programs authorized by the United States Mutual Education and Cultural Exchange Act of 1961.

It is finally proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of Paraguay shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject effective from and after February 7, 1972, and applicable to deliveries of defense articles and rendering of defense services funded or agreed to and delivered or rendered on or subsequent to that date.

¹ Came into force on 12 May 1972 by the exchange of the said notes, with effect from 7 February 1972, in accordance with their provisions.

I take the present occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. RAYMOND YLITALO

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor
Minister of Foreign Relations
Asunción

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Asunción, 12 de mayo de 1972

N.R. No. 6

Señor Embajador:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de avisar recibo de la nota No. 168 de fecha 12 de mayo de 1972, cuyo texto es cómo sigue:

« Excelencia: Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia a fin de hacer referencia a las recientes conversaciones relacionadas con la Ley de 1971 de los Estados Unidos sobre Ayuda al Exterior, la que incluye una disposición requiriendo el pago al Gobierno de los Estados Unidos en guaraníes del diez por ciento de valor de asistencia militar y artículos excedentes de defensa proporcionados por Estados Unidos al Gobierno del Paraguay.

« De conformidad con dicha disposición, proponemos que el Gobierno del Paraguay deposite en una cuenta que especificará el Gobierno de los Estados Unidos, a un tipo de cambio que no sea menos favorable para el Gobierno de los Estados Unidos que el mejor tipo legal de cambio al cual se venden dólares de los Estados Unidos por agentes de cambio autorizados en el Paraguay por guaraníes en la fecha en que se efectúan los depósitos, los montos siguientes en guaraníes: A) En el caso de cualquier artículo excedente de defensa entregado al Gobierno del Paraguay una cantidad igual al diez por ciento del valor justo de tal artículo, según lo determine el Gobierno de los Estados Unidos, y B) En el caso de una subvención de asistencia militar al Gobierno del Paraguay, una cantidad igual al diez por ciento de cada una de tales subvenciones. El Gobierno del Paraguay recibirá una notificación trimestralmente sobre las entregas de artículos de defensa y la prestación de servicios de defensa, así como el valor de los mismos.

« Los depósitos en la cuenta del Gobierno de los Estados Unidos serán pagaderos a petición del Gobierno de los Estados Unidos. Dicha petición se hará, de hacerse, dentro del plazo de un año después de la anteriormente señalada notificación de las entregas. No se requerirá depositar más de 20 millones de dólares en guaraníes en el caso de que las entregas sobrepasen la cantidad de 200 millones de dólares, durante un año fiscal cualquiera de los Estados Unidos.

« Proponemos, además, que los montos que hayan de depositarse podrán utilizarse para pagar todos los costos de oficiales del Gobierno de los Estados Unidos pagaderos en guaraníes, incluyendo, pero sin limitarse a ellos, todos los costos relacionados con el financiamiento de actividades internacionales educacionales y de intercambio cultural, según programas autorizados por la Ley de 1961 de los Estados Unidos sobre Intercambio Mutuo Educacional y Cultural.

« Proponemos, finalmente, que la respuesta del Ministerio declarando que lo que antecede es aceptable para el Gobierno del Paraguay, juntamente con esta nota, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre esta materia, el cual entrará en vigor el 7 de febrero de 1972, y a partir de esa fecha y será aplicable a entregas de artículos de defensa y prestación de servicios de defensa financiados o acordados y entregados o prestados en o después de esa fecha.

« Aprovecho la presente ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración. *Firmado: J. RAYMOND YLITALO, Embajador.* »

En respuesta, me es grato transmitir a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de mi país con el texto de la nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente Nota constituyen un Acuerdo sobre la materia que entrará a regir a partir de la fecha de la presente nota.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR

A Su Excelencia Señor John Raymond Ylitalo
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Asunción

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Paraguayan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Asunción, May 12, 1972

N.R. No. 6

Mr: Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 168, dated May 12, 1972, the text of which reads as follows:

[See note I]

In reply I am pleased to inform Your Excellency that my Government considers the text of the note transcribed above to be acceptable, and consequently the

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

aforesaid note and this reply shall constitute an agreement on the matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR

His Excellency John Raymond Ylitalo
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Asunción
